МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

вы, или устойчивые семантические единицы сюжета текста. Иллюстративный контекст словарной статьи представляет собой минимальный, но репрезентативный фрагмент, под которым понимается сочетание заглавного слова с достаточным для реализации смысла лексическим окружением. Иллюстрации в словаре представляют семантику слова и отражают его наиболее типичные синтагматические связи.

Литература

1. *Разина А.С.* Этнолингвистические, этнодиалектные и лингвокультурологические словари как новый этап лексикографии // Вопросы лексикографии. 2018. № 14. С. 50–67.
2. *Хисамитдинова Ф.Г.* Мифологический словарь башкирского языка. М.: Наука, 2010. 452 с.
3. Энциклопедия уральских мифологий / сост. А.И. Кузнецова, О.А. Казакевич, Н.А. Тучкова, А.А. Ким-Малони и др. Томск, 2004. 380 с.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-72

А.Н. Павленко
Anastasia N. Pavlenko

Немецкие диалектные словари: принципы составления и особенности German dialect dictionaries: composition and its specialty

Алтайский государственный педагогический университет, Барнаул –
Altai State Pedagogical University
n19860804@rambler.ru

Аннотация. В работе рассматриваются принципы составления диалектных словарей немецкого языка в Германии. На основе анализа словарных статей имеющихся словарей дается оценка представленности грамматической, фонетической, лексической, страноведческой информации о лемме в диалектных словарях.

Summary. The principles of compiling dialect dictionaries of the German language are discussed. Based on the analysis of the dictionary entries of existing dictionaries, an assessment is made of the reflection of grammatical, phonetic, lexical, cultural information about the lemma in dialect dictionaries.

Ключевые слова: диалектный словарь, диалекты немецкого языка, словарная статья, лемма

Keywords: dialect dictionary, German dialects, dictionary entry, lemma

На территории современной Германии существует большое количество диалектов, что является отражением особенностей исторического развития Германии. На современном этапе развития лингвистики большое внимание уделяется изучению диалектов как средства сохранения и передачи культурной информации, отражения языковых и культурных особенностей носителей данной формы языка. Данная цель достигается посредством сбора и систематизации языкового материала, в том числе составлением диалектных словарей. Первыми версиями были печатные словари, сейчас же входят в применение также и онлайн-разработки словарей, размещенные в открытом доступе на официальных сайтах университетов или научно-исследовательских институтов различных федеральных земель. В данной работе мы рассмотрим традиционные версии диалектных словарей нескольких диалектов.

Одним из самых ранних изданных диалектных словарей был баварский диалектный словарь, первый выпуск которого состоялся в 1827 году [2]. Он был издан под редакцией И.А. Шмеллера, в его основе лежат используемые и в настоящее время слова и выражения, а также собранные в документах устаревшие леммы. Лексика структурирована в словаре по корневому слогу и по алфавиту, что формирует этимологически-алфавитные ряды слов, которые имеют общее начало, но являются различными по значению. Леммы, имеющие в начале несколько согласных, образуют последующие этимологически-алфавитные ряды, как и леммы, имеющие в начале удвоенные согласные. Таким образом, словарь состоит из 3 основных частей в соответствии с началом слова. В словарной статье также приводятся примеры употребления, и имеется указание на правописание. В некоторых статьях имеются отсылки к источникам литературы или документальным выдержкам, а также словарям, в которых данная лемма была зафиксирована ранее.

При рассмотрении словаря баденского диалекта, который также относится к группе южнонемецких диалектов, отмечаем следующее. Собранный материал более чем 1,8 миллиона письменных источников расположен в алфавитном порядке заглавных слов и рассмотрен в словарных статьях с фонетической, морфологической, семантической и фразеологической точек зрения [1].

В словаре после определяющего слова (вокабулы) следует фонетическая информация (транскрипция с указанием места варианта произношения). Грамматическая информация представлена лишь указанием рода существительного, затем следует семантически разделенное лексическое значение с целым рядом документальных подтверждений использования данного слова в том или ином лексическом значении с указанием источников. В этимологической части содержится указание на происхождение слова, отсылки к историческим словарям, приводятся синонимы и ссылки на отражение в других словарях.

В отличие от рассмотренных нами диалектных словарей, в саксонском диалектном словаре издания 2006 года авторы отказались от включения в словарную статью обширного пласта культурно-исторической и фольклорной информации, оставив в некоторых словах указания на источники получения данной информации [3]. Определяющие слова расставлены по алфавиту в большинстве своем в соответствии с литературной нормой языка, и те диалектные слова, которые не имеют соответствия в литературном языке, приводятся в качестве вокабулы без нарушения алфавитного порядка. После заглавного слова следует фонетическая информация, в случае наличия нескольких фонетических вариантов указываются географические данные. Грамматическая информация представлена в ограниченном объеме. Данные два типа информации составляют первую часть словарной статьи. Вторую часть статьи представляет собой лексическое значение слова. Приведенные примеры использования слова выделяются курсивом, далее следуют отсылки к письменным источникам.

Таким образом, рассмотрев некоторые словари немецких диалектов, можно заметить общие тенденции их составления и некоторые особенности. Во-первых, все словари содержат, прежде всего, фонетическую информацию и зачастую географические указатели той или иной фонетической оболочки слова. Во-вторых, лексическое значение отражено в словарях в полной мере с приведением примеров из письменных источников. В-третьих, в каждом словаре имеется отсылка к предыдущим источникам фиксации диалектного слова. Особенностью диалектных словарей является их принцип построения – несмотря на алфавитный порядок заглавных слов, имеется группировка слов по семантическим, фонетическим и другим характеристикам. Также разнится объем грамматической информации, который зачастую носит лишь общий характер и изредка дополняется специфическими данными, как-то: формы глаголов или сте-

пени сравнения прилагательных или особая форма множественного числа существительных.

Ознакомившись с принципами построения немецких диалектных словарей, считаем возможным создание не только печатных, но и электронных словарей островных диалектов (диалектов за пределами Германии). Их количество невелико, и с целью фиксации языковых фактов в основу словарей островных диалектов можно положить рассмотренные принципы составления диалектных словарей. Островные диалекты представлены на территории Алтайского края в местах компактного проживания немецкоязычного населения, таким образом, данное лексикографическое направление представляет перспективу диалектных исследований в России.

Литература

1. *Post R.* Badisches Wörterbuch. Band IV: N, O, Q, R, Sa-Schw, 806 S., ab Buchstabe S unter Mitarbeit von Friedel Scheer-Nahor, erschienen 1999–2009.
2. *Schmeller J.A.* Bayerisches Wörterbuch. 2. Auflage. Bearbeitet von G. Karl Frommann. 2 Bände. München 1872. 920 S.
3. *Siebenbürgisch-Sächsisch* Wörterbuch: Band 9: Q-R / Bearbeiter: Malwine Dengel, Sigrid Haldenwang, Isolde Huber, ... Bucuresti: Editura Academiei Romane; Köln; Weimar; Wien; Böhlau. 2006. 411 S.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-73

И.И. Русинова
Irina I. Rusinova

Демонимы в этнодиалектном «Словаре мифологических рассказов Пермского края» **Demonyms in the ethnodialectal «Dictionary of mythological narratives of the Perm region»**

Пермский государственный национальный исследовательский университет,
Пермь – Perm State University, Perm
irisinova@mail.ru

Аннотация. Доклад посвящен описанию разных групп демонимов в этнодиалектном «Словаре мифологических рассказов Пермского края. Часть 1. Люди со сверхъестественными свойствами».